DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net

DIMANCHE 20 FEVRIER 2022
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

DIMANCHE DE LA SEXAGESIME

STATION A SAINT-PAUL-HORS-LES-MURS

PROCESSION D'ENTREE

Trisaghion, polyphonie polonaise du XVIème siècle

℟. Sanctus Deus, Santus fortis, * Sanctus immortalis miserere nobis. (ter)

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (ter)

℣. Gloria Patri et Fílio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen. * Sanctus immortalis miserere nobis.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit. Comme il était au commencement et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles Amen. Saint Immortel, aie pitié de nous.

℟. Sanctus Deus, Santus fortis, Sanctus immortalis miserere nobis.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

A L'ASPERSION DOMINICALE

XIII. s.

VII.

Asperge-moi, Seigneur, avec l'hysope, et je serai purifié,

Spér- ges me, * Dó- mi- ne hyssó- po, et mundá- bor :

lave-moi, et je serai plus blanc que la neige. Aie pitié de moi,

la-vá- bis me, et su-per ni-vem de- albá- bor. *Ps. 50.* Mi- se-ré-re

ô Dieu, selon ta grande miséricorde.

me- i, De- us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-cór-di- am tu- am.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,

Gló- ri- a Patri et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto : * Si-cut e-rat

comme il était au commenceùent, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles.

in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu- ló-rum.

Ainsi soit-il.

A- men. *Repetitur Ant.* Aspérges me.

℣. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.
℟. **Et salutáre tuum da nobis.**

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.
℟. **Et clamor meus ad te véniat.**

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

Orémus. – Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : et míttere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis ; qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet atque defendat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum.

℟. **Amen**

℣. *Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.*
℟. ***Et donne-nous ton salut.***

℣. *Seigneur, exauce ma prière.*
℟. ***Et que ma clameur parvienne jusqu'à toi.***

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. ***Et avec ton esprit.***

Prions. – *Exauce-nous, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daigne envoyer du ciel ton saint Ange pour qu'il garde et soutienne, protège, visite et défende tous ceux qui sont rassemblés dans ce lieu. Par le Christ Notre-Seigneur.*

INTROÏT

Ier TON - PSAUME XLIII, 23-26, 1

plain-chant et reprise en polyphonie (d'après Maxime Kovalevsky (1903 † 1988), maître de chapelle à Paris

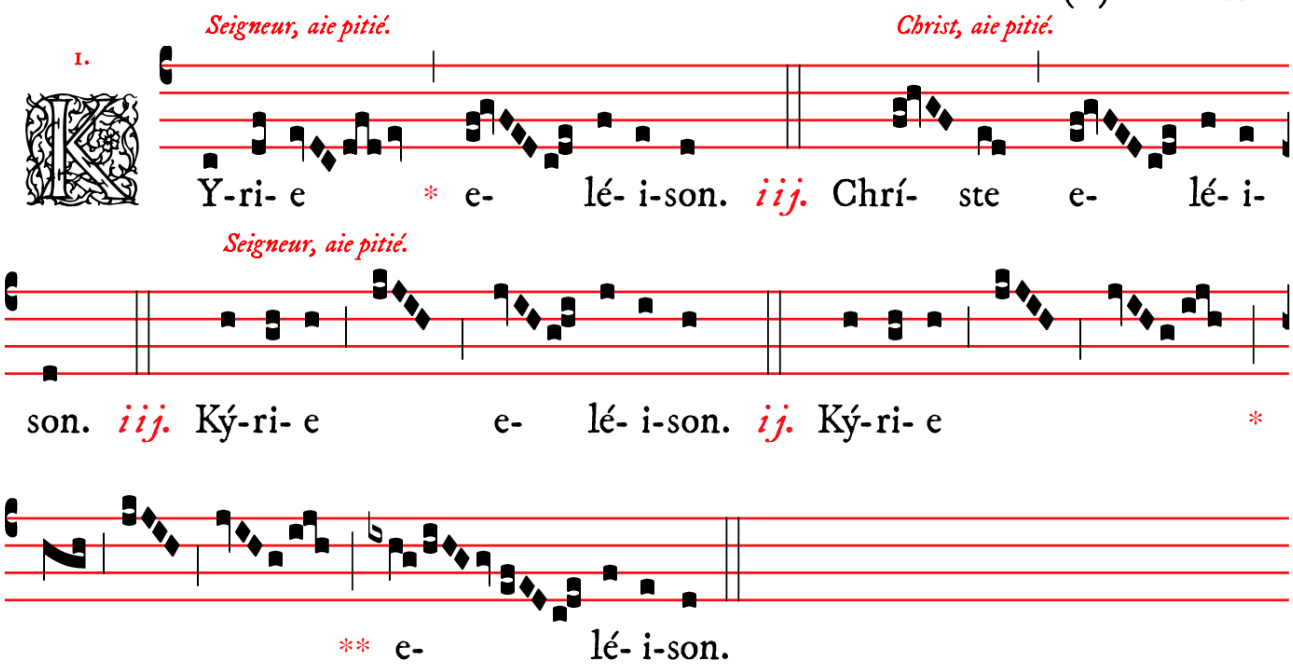
EXSVRGE, * quare obdórmis, Dómine ? exsúrge, et ne repéllas in finem : quare fáciem tuam avértis, oblivísceris tribulatiónem nostram ? adhæsit in terra venter noster : exsúrge, Dómine, ádjuva nos, et líbera nos. – Ps. Deus, áuribus nostris audívimus : * patres nostri annuntiavérunt nobis. – ℣. Glória Patri.

Réveille-toi, pourquoi dormir, Seigneur, réveille-toi, et ne nous repousse pas à jamais ; pourquoi détournes-tu ta face, pourquoi oublies-tu notre tribulation ? Notre ventre est attaché à la terre ; réveille-toi, Seigneur, secoure-nous, et libère nous. – Ps. Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, nos pères nous l'ont annoncé. – ℣. Gloire au Père.

KYRIE XVII (KYRIE SALVE)

Chanté en alternance avec les élèves de la classe de chant

(X) XV-XVII. s.



COLLECTE

℣. Dóminus vobiscum.
℟. **Et cum spíritu tuo**

Orémus. – DEVS, qui cónspicis, quia ex nulla nostra actióne confídimus : concéde propítius : ut contra advérsa ómnia, Doctóris géntium protectióne muniámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. *– Dieu qui vois que nous ne pouvons nous confier à aucune de nos actions, dans ta bonté défends-nous contre toute adversité, par la protection du Docteur des Gentils. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

LÉCTIO EPÍSTOLÆ BEÁTI PAULI APÓSTOLI AD CORÍNTHIOS II COR. XI, 19-33 ; XII, 1-9

Fratres : Libénter suffértis insipiéntens: cum sitis ipsi sapiéntes. Sustinétis enim, si quis vos in servitútem rédigit, si quis dévorat, si quis áccipit, si quis extóllitur, si quis in fáciem vos cædit. Secúndum ignobilitátem dico, quasi nos infírmi fuérimus in hac parte. In quo quis audet, - in insipiéntia dico - áudeo et ego : Hebraéi sunt, et ego : Israelítæ sunt, et ego : Semen Abrahæ sunt, et ego : Minístri Christi sunt, - ut minus sápiens dico - plus ego : in labóribus plúrimis, in carcéribus abundántius, in plagis supra modum, in mórtibus frequénter.

A Iudaeis quínquies quadragénas, una minus, accépi. Ter virgis cæsus sum, semel lapidátus sum, ter naufrágium feci, nocte et die in profúndo maris fui: in itinéribus sæpe, perículis flúminum, perículis latrónum, perículis ex génere, perículis ex géntibus, perículis in civitáte, perículis in solitúdine, perículis in mari, perículis in falsis frátribus : in labóre et ærúmna, in vigíliis multis, in fame et siti, in ieiúniis multis, in frigóre et nuditáte: præter illa, quæ extrínsecus sunt, instántia mea cotidiána, sollicitúdo ómnium Ecclesiárum. Quis infirmátur, et ego non infírmor ? quis scandalizátur, et ego non uror ?

Si gloriári opórtet: quæ infirmitátis meæ sunt, gloriábor. Deus et Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui est benedíctus in sæcula, scit quod non méntior.Damásci præpósitus gentis Arétæ regis, custodiébat civitátem Damascenórum, ut me comprehénderet : et per fenéstram in sporta dimíssus sum per murum, et sic effúgi manus eius.

Si gloriári opórtet - non éxpedit quidem, - véniam autem ad visiónes et revelatiónes Dómini. Scio hóminem in Christo ante annos quatuórdecim, - sive in córpore néscio, sive extra corpus néscio, Deus scit - raptum huiúsmodi usque ad tértium cœlum.

Et scio hujúsmodi hóminem, - sive in córpore, sive extra corpus néscio, Deus scit : - quóniam raptus est in paradisum : et audivit arcána verba, quæ non licet homini loqui. Pro hujúsmodi gloriábor : pro me

Frères, vous supportez si bien les fous, vous qui êtes des hommes sensés ! Vous supportez qu'on vous tyrannise, qu'on vous dévore, qu'on vous pille, qu'on soit arrogant, qu'on vous frappe au visage. Je le dis à notre honte, puisque, pense-t-on, nous avons été faibles ! Et bien ! ce qu'on ose, - c'est en fou que je parle- moi aussi, je l'oserai. Ils sont Hébreux ? Moi aussi. Ils sont Israélites ? Moi aussi. Ils sont de la descendance d'Abraham ? Moi aussi. Ils sont ministres du Christ ? – Je vais dire une folie ! – Je le suis plus encore : bien plus par les labeurs ; bien plus par les prisons ; par les coups, infiniment plus ; en péril de mort, bien des fois. Des Juifs, j'ai reçu par cinq fois les quarante coups moins un ; trois fois, j'ai subi la bastonnade ; j'ai été lapidé une fois ; j'ai fait naufrage trois fois ; j'ai passé une nuit et un jour sur l'abîme. Souvent par les routes ; parmi les dangers des fleuves, les dangers des brigands, dangers venant de mon peuple, dangers venant des païens, dangers de la ville, dangers du désert, dangers de la mer, dangers des faux frères, dans le labeur et la peine, les veilles fréquentes, la faim et la soif, les jeûnes fréquents, le froid et la nudité. Sans parler du reste : mes préoccupations quotidiennes, le souci de toutes les Eglises. Qui est faible sans que je sois faible ? qui trébuche, sans que je sois sur les charbons ? S'il faut se glorifier, c'est de ma faiblesse que je me glorifierai. Le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus-Christ – béni soit-il à jamais ! – sait que je ne mens pas. A Damas, le représentant du roi Arétas faisait garder la ville de Damas pour m'arrêter. Alors par une fenêtre on me descendit dans un panier le long de la muraille, et j'échappai à ses mains. Il faut se glorifier ? Cela ne sert à rien, mais j'en viendrai aux visions et révélations du Seigneur. Je sais un homme dans le Christ qui, voici quatorze ans, - était-ce dans son corps, je ne sais, était-ce hors de son corps, je ne sais, Dieu le sait ! – cet homme-là fut emporté au troisième ciel. Et je sais que cet homme… - dans son corps, ou sans son corps, je ne sais, Dieu le sait ! – cet homme fut emporté au Paradis, et il entendit des paroles secrètes qu'il n'est pas permis à l'homme de prononcer. Pour cet homme-là,

autem nihil gloriábor nisi in infirmitátibus meis. Nam, et si volúero gloriári, non ero insípiens : veritátem enim dicam : parco autem, ne quis me exístimet supra id, quod videt in me, aut áliquid audit ex me. Et ne magnitúdo revelatiónem extóllat me, datus est mihi stímulus carnis meæ ángelus sátanæ, qui me colaphízet.

Propter quod ter Dóminum rogávi, ut discéderet a me : et dixit mihi: Súfficit tibi grátia mea : nam virtus in infirmitáte perfícitur. Libénter ígitur gloriábor in infirmitátibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

je me glorifierai ; mais pour moi-même, je ne me glorifierai pas, si ce n'est de mes faiblesses. Certes, si je veux me glorifier, ce ne sera pas folie : car je dirai la vérité. Mais je m'abstiens, de peur qu'on m'estime au-dessus de ce qu'on peut voir ou entendre de moi. Et à cause de l'excellence de ces révélations, afin que je n'aie pas d'orgueil, il m'a été donné une écharde dans la chair, un envoyé de Satan pour qu'il me soufflette. Par trois fois, j'ai prié le Seigneur à son sujet, pour qu'il s'écarte de moi. Et le Seigneur m'a dit : « Ma grâce te suffit, car ma puissance atteint sa plénitude dans la faiblesse. » De grand cœur donc, je me glorifierai plutôt de mes faiblesses, afin que demeure en moi la puissance du Christ.

GRADUEL

IER TON - PSAUME LXXXII, 17 & 14

Sciant gentes, * quóniam nomen tibi Deus : tu solus Altíssimus super omnem terram. – ℣. Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stípulam ante fáciem * venti.

Que les nations sachent que ton nom est Dieu, que toi seul est le Très-Haut par toute la terre. – ℣. Mon Dieu, fais-les tournoyer comme le tourbillon, et comme la paille emportée par le vent.

TRAIT

VIIIEME TON - PSAUME LIX, 4 & 6

Faux-bourdon du VIIIème ton à l'usage de l'Eglise de Paris (édition de 1739)

Commovísti, Dómine, terram, et conturbásti eam. ℣. Sana contritiónes ejus, quia mota est. ℣. Ut fúgiant a fácie arcus ; ut liberéntur elécti tui.

Tu as ébranlé, Seigneur, la terre & tu l'as bouleversée. ℣. Guéris ses brèches, car elle est ébranlée. ℣. Que tes ennemis fuient devant l'arc, que tes élus soient libérés.

SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM LVCAM

LUC VIII, 4-15

In illo témpore : Cum turba plúrima convenírent, et de civitátibus properárent ad Jesum, dixit per similitúdinem : Exiit, qui séminat, semináre semen suum : et dum séminat, áliud cécidit secus viam, et conculcátum est, et vólucres cæli comedérunt illud.

Et áliud cécidit supra petram : et natum áruit, quia non habébat humórem.

Et áliud cécidit inter spinas, et simul exórtæ spinæ suffocavérunt illud.

Et áliud cécidit in terram bonam : et ortum fecit fructum céntuplum.

Hæc dicens, clamábat : Qui habet aures audiéndi, áudiat.

Interrogábant autem eum discípuli ejus, quæ

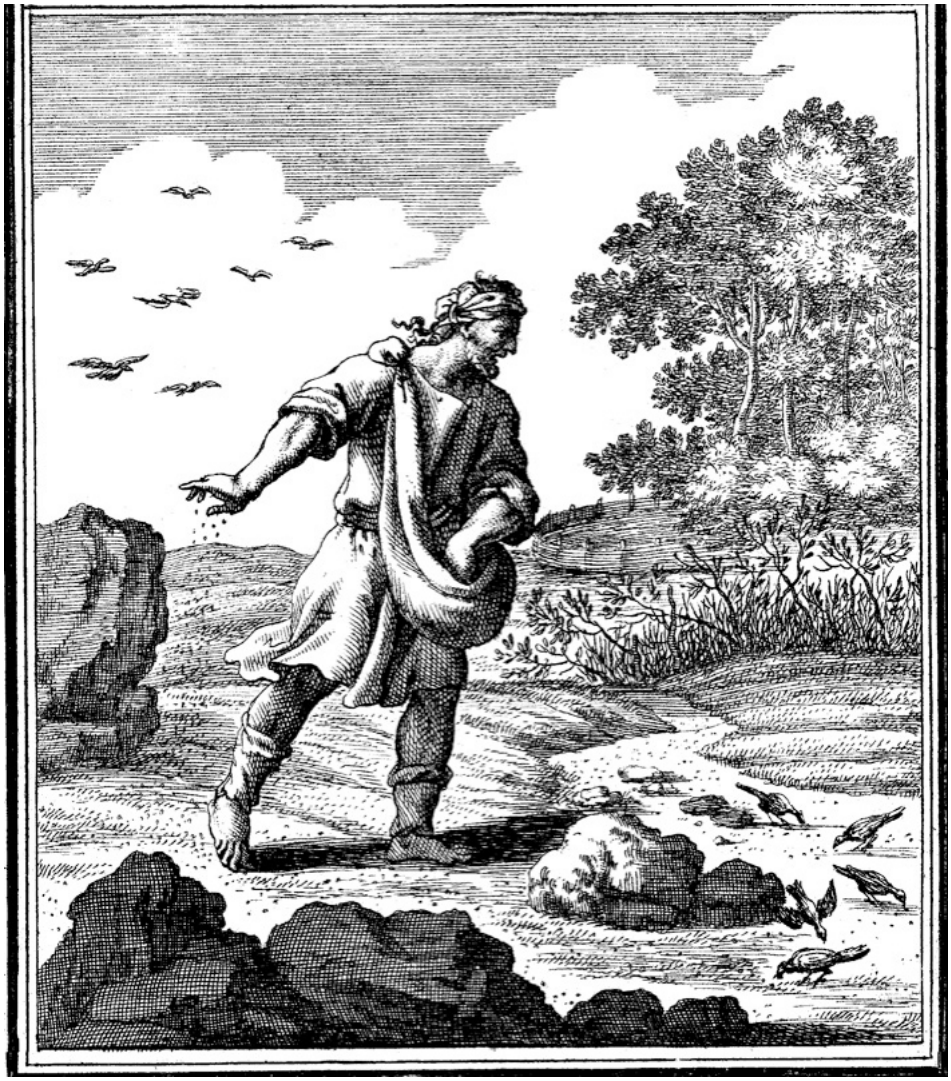
En ce temps-là, comme une foule nombreuse se rassemblait, et que de toutes les villes on venait à Jésus, il dit en parabole : « Le semeur sortit pour semer sa semence. Et tandis qu'il semait, il en tomba au bord du chemin ; et elle fut piétinée, et les oiseaux du ciel la mangèrent. Il en tomba aussi sur la pierre ; et quand elle eut poussé, elle sécha, ne trouvant pas d'humidité. Il en tomba au milieu des épines ; et les épines qui poussaient avec elle l'étouffèrent. Il en tomba dans la bonne terre ; et, quand elle eut poussé, elle donna du fruit au centuple. » Ce disant, il s'écriait : « Celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende ! » Ses disciples lui demandèrent alors ce que signifiait cette parabole. Il leur dit : « A vous, il est donné de connaître les mystères du Royaume de Dieu ; aux

esset hæc parábola. Quibus ipse dixit : Vobis datum est nosse mystérium regni Dei, céteris autem in parábolis : ut vidéntes non vídeant, et audiéntes non intélligant. Est autem hæc parábola : Semen est verbum Dei.

Qui autem secus viam, hi sunt qui áudiunt : deínde venit diábolus, et tollit verbum de corde eórum, ne credéntes salvi fiant. Nam qui supra petram : qui cum audiérint, cum gáudio suscípiunt verbum : et hi radíces non habent : qui ad tempus credunt, et in témpore tentatiónis recédunt.

Quod autem in spinas cécidit : hi sunt, qui audiérunt, et a sollicitudínibus et divítiis et voluptátibus vitæ eúntes, suffocántur, et non réferunt fructum. Quod autem in bonam terram : hi sunt, qui in corde bono et óptimo audiéntes verbum rétinent, et fructum áfferunt in patiéntia.

autres, cela est donné en paraboles, de sorte que : voyant, ils ne voient pas ; entendant, ils ne comprennent pas. Voici ce que signifie la parabole : La semence est la Parole de Dieu. Ceux qui sont au bord du chemin, sont ceux qui entendent ; ensuite vient le diable, et il ôte de leur cœur la Parole pour empêcher qu'ils ne croient et soient sauvés. Ceux qui sont sur la pierre, sont ceux qui, lorsqu'ils entendent, reçoivent la Parole avec joie ; mais ceux-là n'ont pas de racine ; ils croient pour un temps et, au temps de l'épreuve, ils abandonnent. Ce qui tombe dans les épines, c'est ceux qui entendent ; mais, en cours de route, ils sont étouffés par les soucis, les richesses, et les plaisirs de la vie, et ils n'arrivent pas à maturité. Et dans la bonne terre, c'est ceux qui entendent, qui gardent la Parole dans un cœur bon et excellent, et qui portent du fruit dans la persévérance. »



Credo I

XI. s.

IV.

Je crois en un seul Dieu. Le Père tout-puissant, créateur

Redo in unum De- um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li- um ómni- um, et invi-si-bí- li- um. Et in

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li- um De- i un-i-gé-ni-tum.

Né du Père avant tous les siècles. Dieu né de Dieu,

Et ex Patre na-tum ante ómni- a sæ-cu-la. De- um de De- o, lu-

lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu. Engendré,

men de lúmi-ne, De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non

non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

factum, consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt.

Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux.

Qui propter nos hómi-nes et propter nostram sa-lú-tem descéndit

Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.

de cœ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a

Puis crucifié pour nous,

Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i- am pro no-bis :

sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli. *Et il ressuscita le troisième jour,*

sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et sepúltus est. Et re-surré-xit térti-

selon les Ecritures. *Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.*

a di- e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in cœ-lum : se-det ad

Et il viendra de nouveau avec gloire

déxte-ram Patris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-di-

juger les vivants et les morts ; lui dont le règne n'aura pas de fin.

cá-re vi-vos et mórtu- os : cu-jus regni non e-rit fi-nis. Et in

Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.

Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre

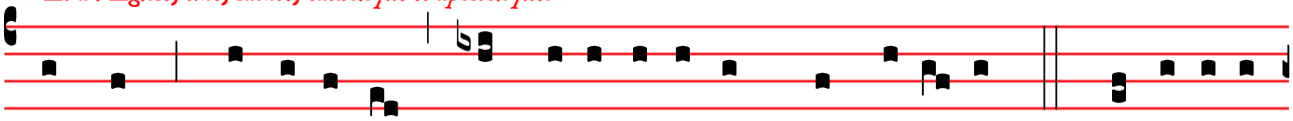
Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré

Fi-li- óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li- o simul ador-á-tur.

et glorifié, qui a parlé par les prophètes.

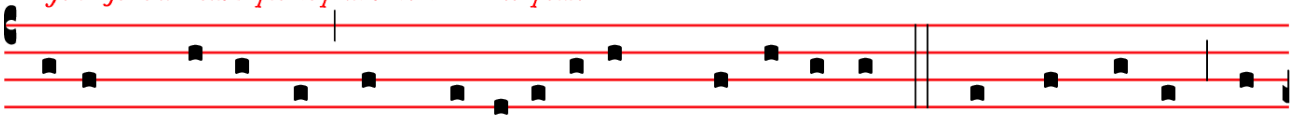
et conglo-ri-fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam

Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.



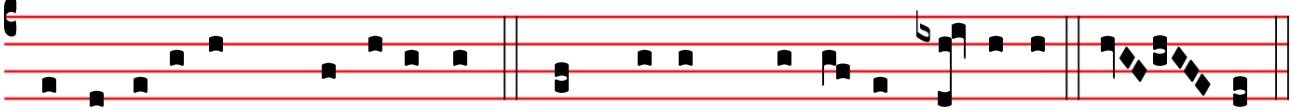
sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si- am. Confí-te- or

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



unum baptísma in remissi- ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-

Et j'attends la résurrection des morts. *Et la vie du siècle à venir.*



surrecti- ónem mortu- ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. Orémus.

Répons du Propre **IVEME TON - PSAUME 16, 5, 6-7**

Pérfice * gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestígia mea : inclína aurem tuam, et exáudi verba mea : mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te, Dómine.

Affermis mes pas dans tes sentiers, que mes pieds ne chancellent point. Incline ton oreille, et écoute ma prière. Fais éclater tes miséricordes, toi qui sauve ceux qui espèrent en toi, Seigneur.

PENDANT LES ENCENSEMENTS DE L'OFFERTOIRE

Media vita, répons pour le temps de la Septuagésime - musique d'Henry du Mont (1610 † 1684), maître de la chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint-Paul et du duc d'Anjou

℟. Média vita in morte sumus : quem quærimus adjutórem, nisi tu Dómine ? qui pro peccátis nostris juste irásceris:

℟. Au milieu de la vie, nous sommes dans la mort : quel secours chercher, sinon toi, Seigneur ? toi qui à bon droit es irrité de nos péchés :

* Sanctus Deus, Sanctus fortis, Sanctus & miséricors Salvátor, amáræ morti ne tradas nos.

** Saint Dieu, Saint fort, Saint Sauveur miséricordieux, ne nous livre pas à la mort amère.*

SECRETE

Oblátum tibi, Dómine, sacrifícium, vivíficet nos semper, et múniat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,…

Que le sacrifice qui t'es offert, Seigneur, nous vivifie toujours et nous protège. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu…

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.
℟. **Amen**.

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. Sursum corda.
℟. **Habémus ad Dóminum**.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
℟. **Dignum et justum est**.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus ;

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, & in persónis propríetas, & in esséntia únitas, & in majestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes :

℣. … pour tous les siècles des siècles.
℟. ***Amen.***

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. ***Et avec ton esprit.***

℣. Elevons nos cœurs.
℟. ***Nous les avons vers le Seigneur.***

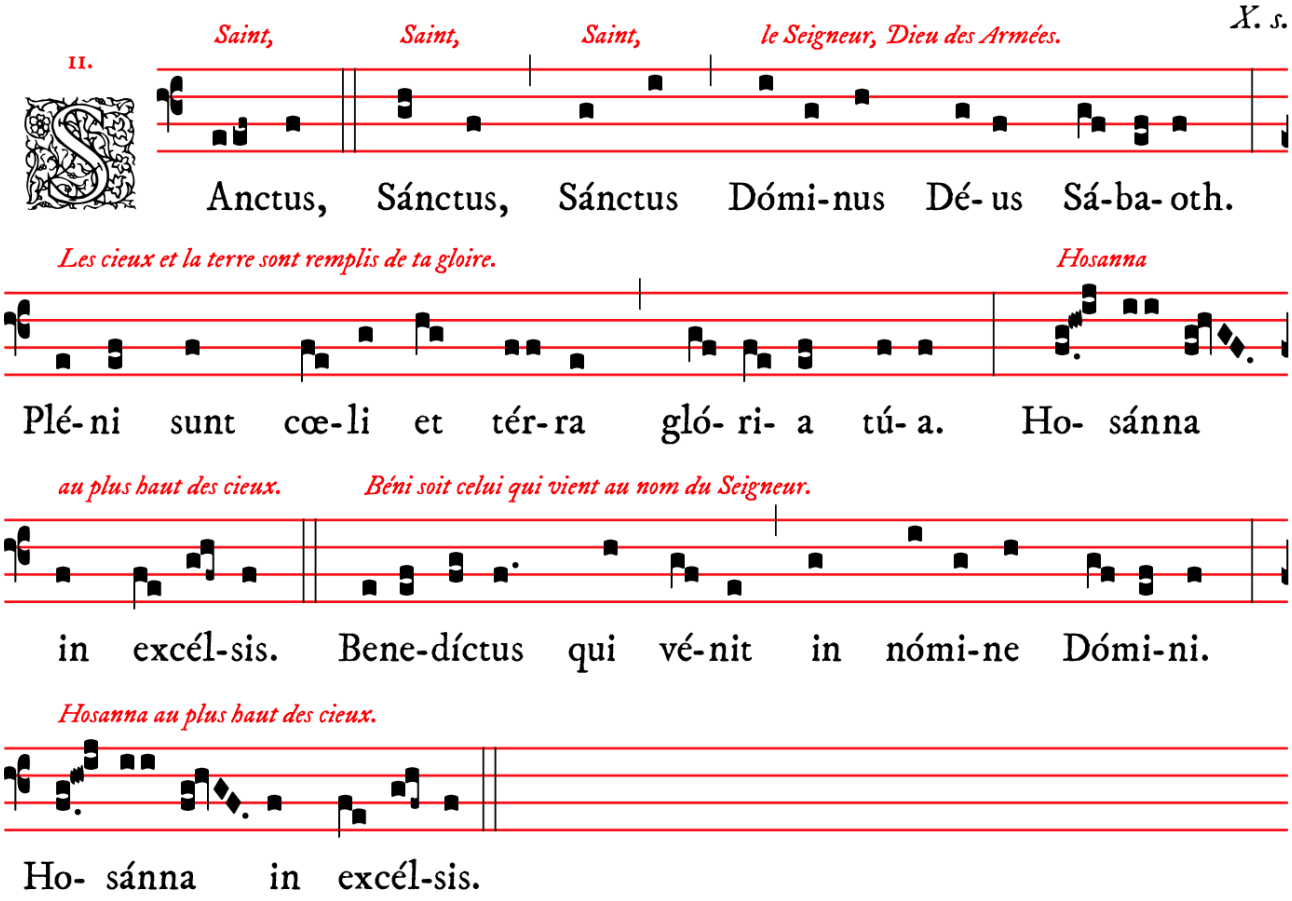
℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
℟. ***Cela est digne et juste.***

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit, tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais tu es trois personnes en une même substance. Car ce que tu nous as révélé de ta gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence ; en sorte que confessant une véritable & éternelle divinité, nous adorons en même temps chacune des personnes, leur unique essence, leur égale majesté.

C'est elle que louent les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins, qui ne cessent de t'acclamer d'une vois unanime :

SANCTVS XV



APRES LA CONSECRATION

O salutaris - adaptation depuis un Cherouvikon russe tiré du recueil dit du "Vieux Siméon" (1903)

O Salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confídit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

AGNVS DEI XV

(*XII*) *XIV*. *s.*

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

I.

-gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi : mi-se-ré-re

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tól- lis peccá-ta múndi : mi-se-ré-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.

re nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi :

dóna nó-bis pá- cem.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Maríæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Maríam semper Virginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam æternam.

℟. **Amen.**

Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.
C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. **Amen.**

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

℟. **Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea.** ***(ter)***

℟. ***Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.***

COMMUNION

Super flumina Babylonis - motet pour le dimanche de la Quinquagésime – Michel Richard de Lalande (1657 † 1726), sous-maître de la chapelle des rois Louis XIV & Louis XV

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus : * dum recordarémur Sion.

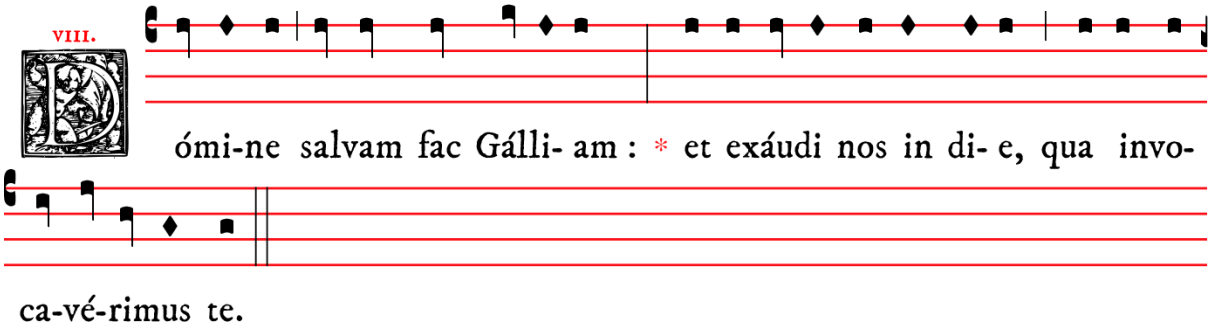
Au bord des fleuves de Babylone, là nous étions aussi & pleurions, nous souvenant de Sion.

Antienne du Propre — **VIIIEME TON - PSAUME 42, 4**

Introíbo * ad altáre Dei, ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

Je m'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu, du Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du VIIIème ton (d'après l'édition de 1739)



*Seigneur, sauve la France, * et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.

℟. **Et cum spíritu tuo.**

Orémus. – Súpplices te rogámus, omnípotens Deus : ut, quos tuis réficis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánter deservíre concédas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

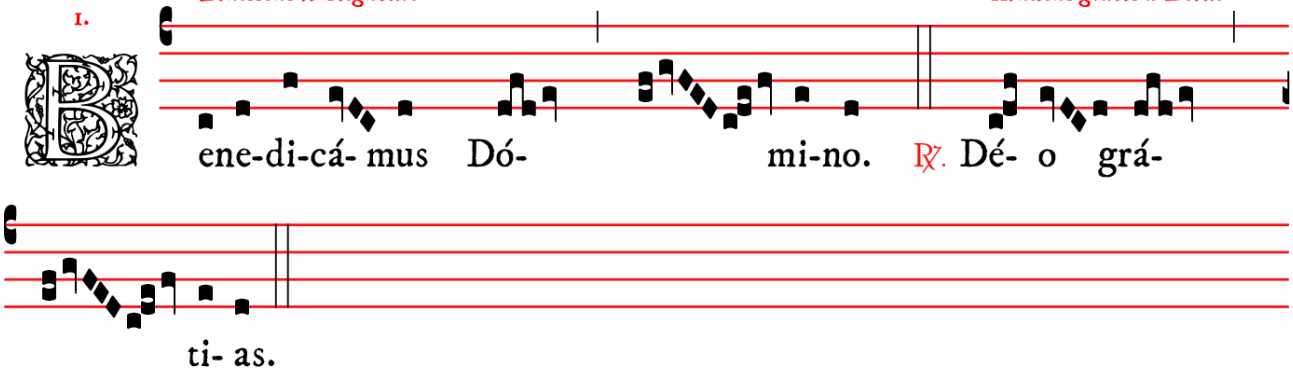
Prions. *– Nous te supplions, Dieu tout-puissant : à ceux que tu renouvelles par tes sacrements, accorde aussi la grâce de te servir dignement en vivant selon ta volonté. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

Benedicamvs Domino XVII & benediction

Bénissons le Seigneur. *Rendons grâces à Dieu.*

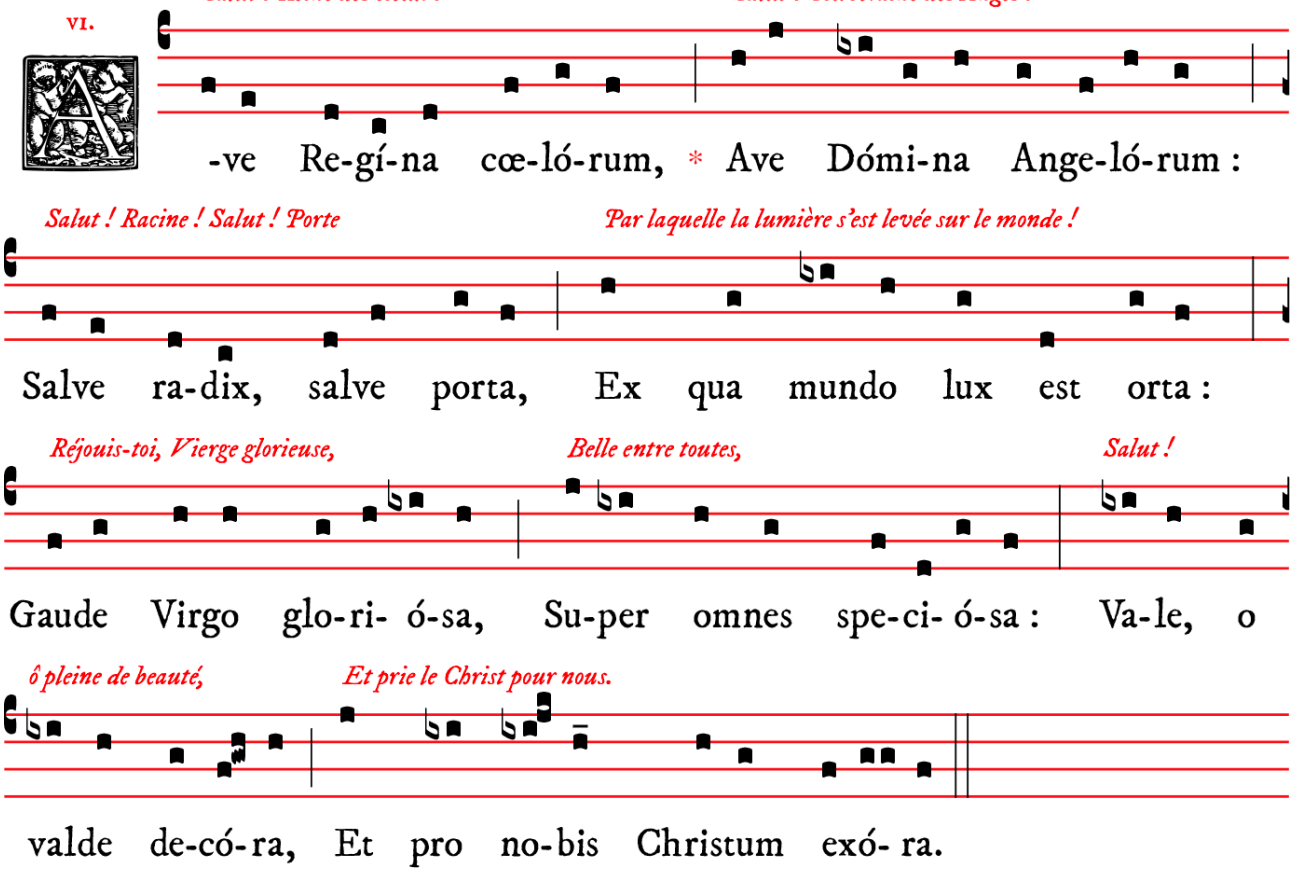
I.



Au dernier Évangile — Ave Regina cœlorvm

Salut ! Reine des cieux ! *Salut ! Souveraine des Anges !*

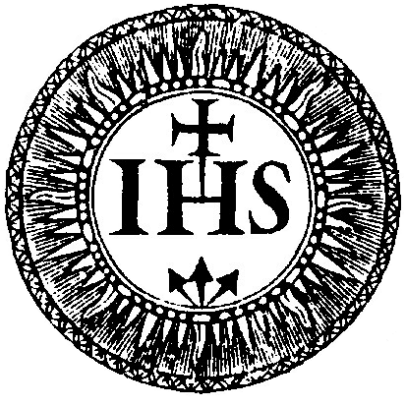
VI.



Salut ! Racine ! Salut ! Porte *Par laquelle la lumière s'est levée sur le monde !*

Réjouis-toi, Vierge glorieuse, *Belle entre toutes,* *Salut !*

ô pleine de beauté, *Et prie le Christ pour nous.*



PROCESSION DE SORTIE

O ma Reine, ô Vierge Marie - Cantique et mélodie du R.P. Lambillotte - harmonisation Henri de Villiers

℟. **O ma Reine, ô Vierge Marie,**
Je vous donne mon cœur,
Je vous consacre pour la vie,
Mes peines, mon bonheur.

1. Je me donne à vous, ô ma Mère
Je me jette en vos bras
Marie, exaucez ma prière,
Ne m'abandonnez pas. (bis)

2. Je vous donne toute espérance,
Tout souhait, tout désir ;
Marie, ah ! consolez d'avance
Mes peines à venir. (bis)

3. Je vous donne toutes mes larmes
Je les mêle à vos pleurs ;
Marie, ah ! vous donnez des charmes
Aux plus grandes douleurs. *(bis)*

4. Je vous donne la dernière heure
Du dernier de mes jours.
Marie, ah ! faites que je meure
En vous aimant toujours. *(bis)*

Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

SERVIR LA SAINTE MESSE

Contact : M. le Cérémoniaire à la sacristie à la fin des messes.

COR JUVENIS

GROUPE ETUDIANTS ET JEUNES PROFESSIONNELS

Contact : Jeanne Sachot (Facebook : Cor Juvenis)

UN JEUDI SUR DEUX :

MESSE LUE A 19H - ENSEIGNEMENT ET QUESTIONS A 20H

PUIS MOMENT CONVIVIAL DANS UN BISTROT AMI DU QUARTIER

LES PETITS CHANTRES DE SAINTE CECILE

CHŒUR D'ENFANT (8-16 ANS) - REPETITION LE MERCREDI A 18H

Contact : Anne-Marie Lutz à la fin de la messe / information@schola-sainte-cécile

CLASSE DE CHANT POUR ADULTES DEBUTANTS

TECHNIQUE VOCALE, COURS DE CHANT GREGORIEN ET DE POLYPHONIE

LE SAMEDI DE 16H30 A 17H30

Contact : Henri de Villiers sur le parvis à la fin de la messe

information@schola-sainte-cecile.com

SCHOLA SAINTE CECILE

Contact : Henri de Villiers sur le parvis à la fin de la messe

information@schola-sainte-cecile.com

COURS DE TECHNIQUE VOCALE LE SAMEDI DE 17H30 A 18H

REPETITIONS LE SAMEDI DE 18H A 20H & LE DIMANCHE DE 10H30 A 11H

REGIE ITE MISSA EST

DIFFUSION EN DIRECT DES MESSES & OFFICES DE SAINT-EUGENE

La régie souhaite renforcer son équipe regiesainteugene@gmail.

CE DIMANCHE, VEPRES A 17H45

LES QUARANTE HEURES A SAINT-EUGENE

DIMANCHE 19 FEVRIER

17h45 – vêpres de la Quinquagésime

19h – messe d'ouverture des Quarante Heures

& procession du Très-Saint Sacrement

MARDI 21 FEVRIER – 19h : messe de clôture des Quarante Heures

Mercredi 22 FEVRIER – 19h : imposition des Cendres et messe

entrée en Carême